

# FOR TEACHERS ONLY

## COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

Monday, June 20, 2016

### SCORING KEY

#### Mechanics of Rating

- Use only *red* ink or *red* pencil in rating examination papers. Do *not* attempt to *correct* the student's work by making insertions or changes of any kind.
- Use **checkmarks** [✓] to indicate incorrect or omitted answers in Parts 2 and 3. Do *not* place a checkmark beside a correct answer.
- Record the credit for each part in the appropriate credit box on the student's answer booklet.
- Record the total examination score (the sum of the credits the student received for each part) in the appropriate space in the box in the upper right corner of the answer booklet.
- Check carefully for mechanical errors (e.g., addition). Using a calculator might be helpful.
- Write your initials clearly in the appropriate space on the answer booklet.

#### PART 1

Record the credit for **Part 1: Speaking** as previously reported.

#### PART 2

Allow a total of **30 credits**, two credits for each of the following:

a. (1) 4	(4) 4	(7) 2	b. (10) 2	(13) 1
(2) 3	(5) 3	(8) 3	(11) 3	(14) 4
(3) 1	(6) 2	(9) 1	(12) 2	(15) 4

#### PART 3

Allow a total of **30 credits**, two credits for each of the following:

a. (16) 1	b. (21) 3	c. (26) 3
(17) 2	(22) 4	(27) 2
(18) 3	(23) 1	(28) 1
(19) 2	(24) 3	(29) 1
(20) 4	(25) 2	(30) 4



**SCORING KEY****PART 4**

In this part of the examination, students are asked to demonstrate the ability to write in the target language (Greek) using the four functions of language (**socializing, getting others to adopt a course of action, getting and providing information, and expressing personal feelings**) as the vehicle for communication.

Students are instructed to choose **two** of the three tasks provided and write a response of at least **100 words** in the target language to achieve a specified communication purpose. A word is defined as a letter or collection of letters, surrounded by space that in the target language is comprehensible and contributes to the development of the task. This definition applies even when words are grammatically incorrect. When counting words, please note that numbers, unless written as words, and names of people are not to be counted. Place names and brand names from the target culture count as one word (all other places and brand names are disregarded), and contractions are counted as one word. In addition, salutations and closings are counted, as well as commonly used abbreviation in the target language.

Additional information concerning word count guidelines, how to apply the write rubric, and use of the scoring rubric for students with disabilities who have a spelling exemption listed on an IEP or 504 plan is provided in the document, *Comprehensive Examination in Modern Foreign Languages Test Changes and Sampler Draft*, which is available on the New York State Department website at <http://www.emsc.nysed.gov/ciai/testing/lotegre/lotesam.pdf>.

The responses to the Part 4 writing tasks must be written in the student's own words; no credit should be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of the examination. Part 4 is worth a total of **16 credits**. Each response is worth a maximum of eight credits and must be rated according to the writing rubric for Part 4, which is provided below. This writing rubric measures five dimensions: **purpose/task, organization, vocabulary, structure/conventions, and word count**. The dimensions of purpose/task, organization, vocabulary, and structure/conventions are measured on a zero to four scale; the dimensions of word count is measured on a zero to two scale. A writing checklist is also provided for use in rating student responses. The writing checklist requires reference to the full writing rubric for the definitions of each dimension at each level and is not intended as a substitute for the writing rubric.

After rating the student's response for each dimension, the scores for the five dimensions must be added, resulting in a total raw score for the response. The conversion chart must be applied to that total raw score so that the proper credit is given to the student for the question. For example, if a student received a performance level score of 3 on the dimension of purpose/task, a score of 3 on the dimension of organization, a score of 2 on the dimension of vocabulary, a score of 3 on the dimension of structure/conventions, and a score of 2 on the dimension of word count, the student's total raw score would equal 13 (the sum of the five performance level scores). According to the conversion chart, a raw score of 13 represents a converted score of 6 credits for the question.

The conversion chart for Part 4 is shown below:

<b>Part 4 Conversion Chart</b>									
<b>Total Raw Score</b>	17-18	15-16	13-14	11-12	8-10	6-7	4-5	2-3	0-1
<b>Total Credits</b>	8	7	6	5	4	3	2	1	0

After each of the two questions has been scored, the two converted scores must be added together to determine the **total Part 4 score**. This total Part 4 score should be entered in the **last box** on the **last page** of the student answer booklet and also under the "**Credit Earned**" section for Part 4, on the upper right corner of the first page of the student answer booklet.



**NOTE:**

If a student's response receives a performance level score of **zero** on the dimension of purpose/task, the entire response should receive a score of zero. However, in order to receive a score of zero on the dimension of purpose/task, the student's response must be completely unrelated to the topic.

A student's response must not be given a zero on the dimension of purpose/task if the response can be associated with the task in any manner whatsoever. In such an instance, the student's response must be rated on each of the dimensions of the writing rubric.

**PART 4**

A sample of an 8-credit response for each question in Part 4 follows:

**31.**

Αγαπητοί συμμαθητές,

Κάθε χρόνο κάνουμε ένα ταξίδι για να γνωρίσουμε άλλους ανθρώπους και άλλους τόπους. Αυτό το χρόνο το σχολείο μας θα πάει στην Ελλάδα. Θα φύγουμε στις 25 Μαΐου και θα γυρίσουμε στις 6 Ιουνίου.

Θα πάμε στην Αθήνα, τη Σπάρτη και την Κρήτη. Σε κάθε πόλη θα επισκεφτούμε το αρχαιολογικό της μουσείο. Το απόγευμα θα πηγαίνουμε για μπάνιο στη θάλασσα. Τις άλλες μέρες θα δούμε την κάθε πόλη και τα αξιοθέατά της. Στην Αθήνα θα πάμε στην Ακρόπολη, στη Σπάρτη θα δούμε τον ποταμό όπου τα παιδιά μάθαιναν κολύμπι.

Θα αγοράσουμε μικρά αγαλματάκια, βιβλία και μπλούζες που θα γράφουν «Αγαπώ την Ελλάδα». Το ταξίδι μας θα πληρωθεί από το σχολείο και από μια γιορτή που θα κάνουμε στο τέλος του μήνα. Θα περάσουμε τέλεια.

**32.**

Κύριε Διευθυντά,

Τα παιδιά της εβδόμης τάξης θέλουμε να κάνουμε ένα πρόγραμμα θεάτρου. Θα κάνουμε ένα σύλλογο με το όνομα «Θέατρο». Θα είναι για παιδιά της ίδιας τάξης για να μάθουν πώς να παίζουν θέατρο.

Θα μαζευόμαστε δύο φορές την εβδομάδα μετά το Ελληνικό σχολείο. Θα διαλέγουμε ένα έργο και θα μαθαίνουμε τους ρόλους μας. Μετά θα φτιάχνουμε τα σκηνικά. Στο τέλος θα πουλάμε τα εισιτήρια σε όσους θέλουν να δουν την παράστασή μας. Μέχρι το τέλος της χρονιάς θα έχουμε παίξει δύο έργα, ένα τον Ιανουάριο κι ένα τον Ιούνιο. Μέχρι τον Ιούνιο θα έχουμε μάθει πολλά πράγματα για το θέατρο.

**33.**

Αυτό το Σάββατο τελειώσαμε το ελληνικό σχολείο. Είχαμε συμφωνήσει με το Νίκο να παίξουμε ποδόσφαιρο. Έτσι πήγαμε όλα τα παιδιά στο σχολείο όχι για μάθημα αλλά για μπάλα. Παίξαμε και η εβδόμη τάξη νίκησε την ογδόη. Πέρασαμε πολύ ωραία. Μαζί μας ήρθαν και οι γονείς μας και οι δάσκαλοί μας. Στο τέλος μας έδωσαν αναψυκτικά και καθίσαμε κάτω από τα δέντρα έξω από το σχολείο. Εγώ με το Νίκο μιλήσαμε τι θα κάνουμε το καλοκαίρι. Ο Νίκος είπε θα πάει διακοπές στη Χίο. Εγώ θα μείνω εδώ και θα βοηθήσω τον πατέρα μου στο μαγαζί του. Πάντα θα θυμάμαι το Σάββατο της μπάλας μετά τις εξετάσεις.



## **Part 4 Writing Rubric**

Dimension	The Response: 4	3	2	1
<b>Purpose/Task</b>	Accomplishes the task; Includes <b>many</b> details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.	Accomplishes the task; Includes <b>some</b> details that are generally connected to the development of the task, but there may be some irrelevancies.	Accomplishes the task; Includes <b>few</b> details, some of which may be only <b>loosely connected</b> to the task. There are many irrelevancies.	Attempts to accomplish the task; makes some reference to it but provides <b>few</b> or <b>no</b> supporting details.
<b>Organization</b> The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout; Provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.	Exhibits a logical Sequence; provides a beginning, middle, and end.	Attempts to provide a logical sequence and/or the beginning or ending is abrupt or unclear.	Exhibits little order; provides a series of separate sentences and/or disconnected ideas.
<b>Vocabulary</b>	Includes a <b>wide variety</b> of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.	Includes a <b>variety</b> of vocabulary related to the topic.	Includes <b>basic</b> vocabulary; Some vocabulary may be inaccurate or unrelated to the topic	Includes <b>limited</b> vocabulary and/or most vocabulary is inaccurate or unrelated to the topic.
<b>Structure/Conventions</b>  * Subject-verb agreement * Tense * Noun-adjective agreement * Correct Word order * Spelling/Diacritical marks	Demonstrates a <b>high degree</b> of control of <b>Checkpoint B</b> Structure/Conventions:  * Subject-verb agreement * Present, past, and future ideas expressed as appropriate * Noun-adjective agreement * Correct word order * Spelling/diacritical marks  <b>Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</b>	Demonstrates <b>some</b> control of <b>Checkpoint B</b> Structure/Conventions:  * Subject-verb agreement * Present, past, and future ideas expressed as appropriate * Noun-adjective agreement * Correct word order * Spelling/diacritical marks  <b>Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</b>	Demonstrates some control of <b>Checkpoint B</b> Structure/Conventions:  <b>Errors do not hinder overall comprehensibility and/or there are numerous Checkpoint A errors.</b>  ----- OR -----  Demonstrates a <b>high degree</b> of control, but uses <b>only Checkpoint A</b> Structure/Conventions.	Demonstrates <b>little control</b> of <b>Checkpoint A</b> or <b>B</b> Structure/Conventions:  * Subject-verb agreement * Present, past, and future ideas expressed as appropriate * Noun-adjective agreement * Correct word order * Spelling/diacritical marks  <b>Errors impede overall comprehensibility of passage.</b>
<b>Word Count</b>	----	----	Uses <b>100</b> or more comprehensible words in the target language that contribute to the development of the task.	Uses <b>50-99</b> or more comprehensible words in the target language that contribute to the development of the task.

**NOTE:** - A zero can be given in any of the above dimensions when the student's performance falls below the criteria described for "1".

- If a paper scores a zero on the purpose/task, the entire response receives a zero.



# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

For Foreign Language Credits

**Monday, June 20, 2016**

**1:15 p.m. – 4:15 p.m.**

This booklet contains **Parts 2 through 4** (76 credits) of this Examination. Your performance on Part 1: Speaking (24 credits) has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this Examination are to be written in the separate answer booklet. **Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.** Use a **blue** or **black** pen only.

When you have completed the Examination, **you must sign the statement** printed at the end of the answer booklet indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given or received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**



The *Comprehensive Examination in Modern Greek* is developed annually by the Greek Orthodox Archdiocese of America / Direct Archdiocesan District Office of Education according to the *Guidelines* of the New York State Education Department for comprehensive examinations in modern languages aligned to the *Checkpoint B* learning standards for Languages Other Than English (LOTE).

Students who pass the *Modern Greek Comprehensive Examination* may be awarded up to *three credits* in foreign language studies and qualify for a Regents diploma with advanced designation [CR 100.5(b)(7)(v)(c)].

The *Comprehensive Examination in Modern Greek* is reviewed and evaluated by the World Languages Program/Department of Linguistics/University at Buffalo/The State University of New York and The Institute of Modern Greek Studies /Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, Greece. We also acknowledge the collaboration of the Literacy and Language Assessments Office / NYC Department of Education.

© 2016 Greek Orthodox Archdiocese of America  
ISBN: 978-1-58438-079-5

## PART 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

**a Directions** (1-9): For each question, you will hear some background information in English **once**. Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in English **once**. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best-suggested answer and write its **number** in the space provided in your answer booklet. Base your answer **on the content of the passage, only**. [18]

**1. What is Michael asking you to do together?**

1. To go to school
2. To go to the park
3. To go to the gym
4. To go to the theatre

**2. What will the weather be on Sunday?**

1. breezy and soggy
2. windy and chilly
3. warm and sunny
4. cold and cloudy

**3. What is Kosta's mother asking him to do?**

1. To keep a diary
2. To make friends
3. To watch after his sister
4. To write letters regularly

**4. What does Vasili suggest that you do on Saturday?**

1. To have lunch together
2. To attend a cultural event
3. To visit a radio station
4. To take part in a charity run

**5. What is one advantage for the employees of this job during the summer?**

1. They can work from home.
2. They take long breaks.
3. They are off on Fridays.
4. They travel for free.

**6. Which profession does Tasso choose?**

1. To be a teacher
2. To be a doctor
3. To be a priest
4. To be a pharmacist

**7. Why did Niko call the hotel?**

1. He forgot his luggage in the room.
2. He left his camera on the bedside table.
3. He asked for a refund.
4. He filed a complaint.

**8. What occasion are you celebrating?**

1. A student is getting an award.
2. It is the last day of school.
3. A teacher is leaving.
4. It is Ms. Pavlou's birthday.

**9. What does the commentator say about the positive effects of dark chocolate?**

1. It helps the body to relax.
2. It lowers body temperature.
3. It enhances food taste.
4. It prevents diseases.



**b Directions (10-15):** For each question, you will hear some background information in English **once**. Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in Greek **once**. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best-suggested answer and write its **number** in the space provided in your answer booklet. Base your answer **on the content of the passage, only**. [12]

10. Τι ζητάει η Μαρία;

1. να φάτε μαζί το μεσημέρι
2. να πάτε μαζί στο γιατρό
3. να γράψετε μαζί τις ασκήσεις
4. να περάσετε μαζί το απόγευμα

11. Σε τι αναφέρεται η διαφήμιση αυτή;

1. σε θαλάσσια σπορ
2. σε νυχτερινή διασκέδαση
3. σε καλοκαιρινές διακοπές
4. σε υποβρύχιο ψάρεμα

12. Τι θέλει ο γείτονάς σας;

1. να τηλεφωνήσει στους φίλους του
2. να τηλεφωνήσει στην εταιρεία
3. να ειδοποιήσει τους γονείς του
4. να μείνει το μεσημέρι για φαγητό

13. Τι λέει ο Γιάννης για το σκυλάκι;

1. Το πήρε στο σπίτι του.
2. Το πήγε στο γιατρό.
3. Το χτύπησε ένα ποδήλατο.
4. Το έδωσε στην αδερφή του.

14. Τι συμβουλεύει η μητέρα τον Άγγελο;

1. να μη μαλώνει με τους φίλους του
2. να μην αργεί να πάει στο σχολείο
3. να αγαπάει τους συμμαθητές του
4. να προσέχει το μάθημα στην τάξη

15. Τι σας λέει η μητέρα της Ελένης;

1. να πάτε για ύπνο
2. να βγείτε για βόλτα
3. να πάτε για διάβασμα
4. να βγείτε από την πισίνα

---

## PART 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

**a Directions (16-20):** Below the following passage, there are *five questions* or *incomplete sentences*. For each, choose the words or expression that best answers the question or completes the statement **according to the meaning of the passage**, and write its **number** in the space provided in your answer booklet. [10]



## Ο αρχαιότερος χάρτης βρέθηκε στη νότια Ιταλία!



Ο αρχαιότερος χάρτης στο δυτικό κόσμο χρονολογείται από το 500 π.Χ. και βρέθηκε στη νότια Ιταλία. Πρόκειται για ένα χάρτη που δείχνει τη χερσόνησο της Απουλίας πάνω σε ένα κομμάτι πήλινου βάζου, με μέγεθος λίγο μεγαλύτερο από ένα γραμματόσημο.

Ο χάρτης αυτός ονομάζεται Χάρτης του Σολέτο και ανακαλύφθηκε από το Βέλγο αρχαιολόγο Τιερί βαν Κόμπερνολ, από το Πανεπιστήμιο του Μονπελιέ. Κανείς μέχρι πρόσφατα δε γνώριζε την ύπαρξή του. Ο Χάρτης του Σολέτο θεωρείται σήμερα από τους ειδικούς εξαιρετικά σημαντικός, όπως αναφέρεται σε ανακοίνωση του Πανεπιστημίου του Μονπελιέ.

Στο χάρτη έχουν χαραχτεί τα ονόματα πόλεων με ελληνικά γράμματα και μια κουκίδα δείχνει τα σημεία όπου βρίσκονταν οι πόλεις αυτές, όπως και στους σύγχρονους χάρτες. Στη δυτική πλευρά της Απουλίας σημειώνεται η ελληνική λέξη Τάρας, ο σημερινός κόλπος του Τάραντα. Τα ονόματα των πόλεων του χάρτη είναι στην αρχαία γλώσσα που χρησιμοποιούσαν οι κάτοικοι της περιοχής και έχουν καταγραφεί με ελληνικά γράμματα.

Οι θάλασσες γύρω από τη χερσόνησο της Απουλίας – το Ιόνιο, δηλαδή, και η Αδριατική – είναι ζωγραφισμένες με δύο παράλληλες γραμμές σε σχήμα κυμάτων. Αρκετές από τις 13 πόλεις που σημειώνονται στο χάρτη, όπως το Οτράντο, το Σολέτο, το Ουγκέντο και η Λεύκα (η σημερινή Σάντα Μαρία ντι Λεύκα), υπάρχουν έως σήμερα.

Σύμφωνα με τα αρχαία ελληνικά κείμενα, οι Έλληνες ταξίδευαν στη Μεσόγειο. Για το λόγο αυτό, είχαν την ανάγκη να ζωγραφίζουν τα γεωγραφικά χαρακτηριστικά μιας περιοχής. Κάποιοι μάλιστα είχαν σχεδιάσει χάρτες, αλλά μέχρι σήμερα δεν είχε βρεθεί ένας τέτοιος χάρτης.

Ο Χάρτης του Σολέτο, πέρα από το ότι αποτελεί τον παλαιότερο γεωγραφικό χάρτη της κλασικής αρχαιότητας, δείχνει επίσης ότι οι αρχαίοι Έλληνες κατασκεύαζαν χάρτες πριν από τους Ρωμαίους.

Οι έρευνες έδειξαν ότι ο Χάρτης του Σολέτο είναι σύγχρονος του Πυθαγόρα. Ο Πυθαγόρας είχε ιδρύσει την εποχή εκείνη μία φιλοσοφική σχολή στον Κρότωνα, στη σημερινή Καλαβρία, που βρίσκεται από την άλλη μεριά του Κόλπου του Τάραντα.

Οι αρχαιολόγοι δεν μπορούν ακόμη να συνδέσουν το Χάρτη του Σολέτο με τη Σχολή του Πυθαγόρα. Παρ' όλα αυτά λέγεται ότι πρώτος ο Πυθαγόρας παρατήρησε πως η θέση ορισμένων άστρων στον ουρανό ήταν διαφορετική από περιοχή σε περιοχή. Έτσι ο Πυθαγόρας πρότεινε τη σφαιρικότητα της Γης, θεωρία που αποτέλεσε τη βάση της σύγχρονης χαρτογραφίας.



16. Ο Χάρτης του Σολέτο είναι ζωγραφισμένος επάνω

1. σε ένα βάζο.
2. σε ένα πιάτο.
3. σε ένα κόσμημα.
4. σε ένα όστρακο.

17. Εκτός από πόλεις, ο Χάρτης του Σολέτο δείχνει

1. τα σύνορα της Ελλάδας.
2. το Ιόνιο Πέλαγος.
3. το Ρωμαϊκό στρατό.
4. τα βουνά της περιοχής.

18. Ποιος βρήκε το Χάρτη του Σολέτο;

1. ένας ναυτικός
2. ένας φιλόσοφος
3. ένας αρχαιολόγος
4. ένας χαρτογράφος

19. Σε ποια γλώσσα ήταν γραμμένος ο χάρτης;

1. στα λατινικά
2. στα ελληνικά
3. στο φοινικικό αλφάβητο
4. στο αιγυπτιακό αλφάβητο

20. Η ανακάλυψη αυτού του χάρτη είναι σπουδαία γιατί δείχνει ότι

1. το Μονπελιέ είναι καλό πανεπιστήμιο.
2. η αρχαιολογία είναι χρήσιμη επιστήμη.
3. ο Πυθαγόρας καταγόταν από την Απουλία.
4. οι Έλληνες έφτιαχναν χάρτες πριν από τους Ρωμαίους.

*b Directions (21-25):* For each of the following selections, there is either a *question* or an *incomplete statement*. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement **according to the meaning of the selection** and write its **number** in the space provided in your answer booklet. [10]

21. Πόσες φορές ελέγχουμε την οθόνη του κινητού μας;



Η εταιρεία Deloitte έκανε μια έρευνα σχετικά με τον τρόπο που χρησιμοποιούμε κάθε μέρα το κινητό μας τηλέφωνο. Στην έρευνα πήραν μέρος 50.000 άτομα, ηλικίας 18-74 ετών.

Τα στοιχεία έδειξαν ότι οι άνθρωποι ρίχνουμε κλεφτές ματιές στο κινητό μας 25 περίπου φορές την ημέρα. Ουσιαστικά ελέγχουμε το κινητό μας κάθε 50 λεπτά.

Επίσης η έρευνα έδειξε ότι 17% των ανθρώπων ελέγχουν το κινητό αμέσως μόλις ξυπνήσουν το πρωί, ενώ το 43% πιάνουν το κινητό στο χέρι το πρώτο πεντάλεπτο της ημέρας. Άρα το κινητό είναι σπουδαίο εργαλείο για τα άτομα που το χρησιμοποιούν.

21. According to this article, how many times a day do people check their cell phone?

1. 74
2. 43
3. 25
4. 17



## 22. Ο Γιώργης του Βυθού

Είστε πεινασμένοι και ψάχνετε να φάτε κάτι ελαφρύ; Ελάτε να τσιμπήσετε κανένα ψαράκι στο «Γιώργη του βυθού», ένα νέο ταβερνάκι πάνω στον κεντρικό δρόμο της Λυκόβρυσης, απλό, καθημερινό, με λίγα τραπέζια και εκλεκτά καλοψημένα ψαρικά.

Το μαγαζί προσφέρει καλαμαράκια, αθερίνες, φρεσκοψημένες τσιπούρες και σερβιρισμένες σε λαδόκολλα. Είναι ιδανικό μέρος για να περάσετε ξέγνοιαστα με την παρέα σας οποιαδήποτε μέρα της εβδομάδας, καθώς είναι ανοιχτό τις καθημερινές και το Σαββατοκύριακο.

Η ψαροταβέρνα «Ο Γιώργης του βυθού» δίνει την αίσθηση αιγαιοπελαγίτικης ψαραγοράς και οι τιμές της είναι εξαιρετικές! Θα περάσετε υπέροχα και, το βασικότερο, θα φάτε καλά!



22.

According to this advertisement, what does this restaurant offer?

1. Greek music and dancing
2. light food and free drinks
3. spacious room and excellent view
4. delicious seafood and good prices

## 23. Έρχεται το ιπτάμενο ηλεκτρικό αυτοκίνητο!

Η αμερικανική εταιρεία Terrafugia, με έδρα τη Μασσαχουσέτη, έχει ένα πολύ φιλόδοξο όραμα για τις μετακινήσεις του μέλλοντος.

Το όχημα του μέλλοντος θα είναι το ιπτάμενο αυτοκίνητο, το οποίο θα χωράει μέσα σε ένα γκαράζ και θα μπορεί να κινείται κανονικά στο δρόμο. Θα μπορεί επίσης να απογειώνεται από οπουδήποτε, χωρίς να χρειάζεται διάδρομο απογείωσης.



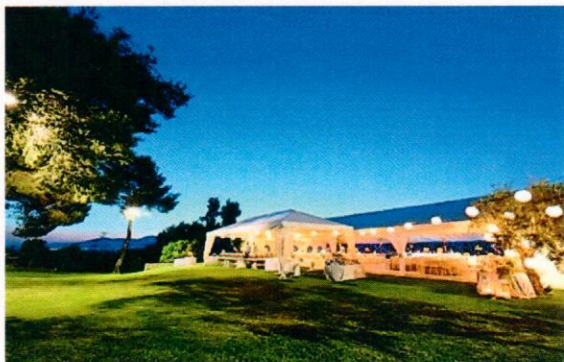
Το μοντέλο TF-X θα μπορεί να πετάξει μέχρι 800 χιλιόμετρα. Οι επιβάτες του θα μπορούν να πληκτρολογούν στον υπολογιστή τη διεύθυνση του προορισμού τους και θα αφήνουν το TF-X να κάνει όλα τα υπόλοιπα. Ο οδηγός, εκτός από την άδεια οδήγησης, θα πρέπει να έχει και άδεια πιλότου.

23. According to this article, what is so unique about this flying car?

1. It can fly by itself.
2. It can go into space.
3. It runs on solar energy.
4. It has rapid acceleration.



## 24. ΟΣΟ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΟΣ



Όσο ο καιρός είναι καλός, μια δεξίωση σε ένα καταπράσινο κτήμα φαντάζει ιδανική επιλογή, διότι προσφέρει:

1. Καταπράσινη έκταση με αμπέλια, ελιές, μελίσσια και λαχανόκηπο. Δηλαδή, ό,τι πρέπει για τα παιδιά, αλλά και για όλους εμάς που θέλουμε τόσο πολύ να ξεφύγουμε από την πόλη.
2. Το εκκλησάκι του Αϊ-Γιώργη, που είναι ιδανική επιλογή σε περιπτώσεις που θέλετε να συνδυάσετε γάμο και βάφτιση.
3. Δυνατότητα κλειστού και ανοιχτού χώρου, όπου οι αλλαγές του καιρού δε θα επηρεάσουν σε τίποτα το πάρτι σας.
4. Καλό φαγητό, που συμβάλλει στο κέφι και στην ευχαρίστηση των καλεσμένων.

### 24. What is being advertised in this article?

1. a country club
2. a retirement community
3. a place for receptions
4. a place for concerts

## 25. Τσάντες από καραβόπανα!

Όταν η έμπνευση συναντά τη φαντασία, προκύπτουν προϊόντα όπως οι τσάντες, που είναι φτιαγμένες από παλιά πανιά από ιστιοφόρα πλοία.

Ο Πάνος Βαρούχας, ένας δραστήριος νεαρός που δουλεύει σε τουριστικά πλοία, η Χρύσα Χαλκιοπούλου, ο Σπύρος Ντάικος και ο Στρατής Ανδρεάδης δημιούργησαν μια βιοτεχνία, που βρίσκεται στην Κέρκυρα και κατασκευάζει τσάντες και αξεσουάρ από πανιά καραβιών!



Κάθε μία από τις νέες αυτές πρωτότυπες και εντυπωσιακές τσάντες συνοδεύεται από τη δική της ιστορία: περιλαμβάνει ένα ειδικό βιβλίο που γράφει τα ναυτικά μίλια και τα ταξίδια της προηγούμενης ζωής της, που έκανε ως πανί πριν γίνει τσάντα!

### 25. According to this article, what are the bags made of?

1. They are made of leather.
2. They are made of canvas.
3. They are made of straw.
4. They are made of nylon.



*c Directions (26-30): Below the following passage, there are five questions or incomplete sentences in English. For each, choose the words or expression that best answers the question, or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]*

### Ένας μαθητής από την Καβάλα κατασκευάζει ανθρωποειδή ρομπότ



Ο Δημήτρης Χατζής, ο 15χρονος μαθητής της Α' Λυκείου από την Καβάλα, είναι ένας από τους μικρότερους κατασκευαστές ρομπότ με ανθρώπινες διαστάσεις.

Το ρομπότ που κατασκεύασε ο Δημήτρης είναι ολόκληρο φτιαγμένο σε 3D εκτυπωτή. Η επίσημη επιστημονική ονομασία του ανθρωποειδούς αυτού ρομπότ ανοικτής πλατφόρμας είναι «InMoون».

Ο Δημήτρης Χατζής χρειάστηκε ένα χρόνο καθημερινής εργασίας και πάνω από 1400 ώρες για να συναρμολογήσει, να εκτυπώσει και να προγραμματίσει τα 475 κομμάτια που χρειάστηκαν για να κατασκευάσει το ρομπότ, που ο ίδιος το βάφτισε "Troopy". Έτσι έγινε μέλος μιας ξεχωριστής ομάδας έξι κατασκευαστών, όσοι δηλαδή είναι και οι δημιουργοί του συγκεκριμένου ανθρωποειδούς ρομπότ στον κόσμο.

Με το ρομπότ "Troopy", ο Δημήτρης κατάφερε να προβάλλει όχι μόνο τον εαυτό του μεταξύ των δημιουργών τέτοιας τεχνολογίας αλλά και την Ελλάδα. Κατάφερε επίσης να αποδείξει ότι, όταν βάζεις στόχους στη ζωή σου, μπορείς να τους επιτύχεις με υπομονή, επιμονή, πίστη και μεθοδικότητα.

Στην ομάδα των κατασκευαστών "InMoون" συμμετέχουν ένας Γάλλος, δύο Ρώσοι, ένας Ιταλός, ένας Γερμανός και ο Έλληνας Δημήτρης Χατζής. Με όλους αυτούς ο 15χρονος Καβαλιώτης μαθητής έχει ανταλλάξει ιδέες, γνώσεις και εμπειρίες και νιώθει ισότιμο μέλος μιας νέας τεχνολογικής οικογένειας από την οποία μόνο όφελος μπορεί να έχει.

Κάθε ένας από τους κατασκευαστές προσθέτει διάφορες αλλαγές στην αρχική μορφή του "InMoون", με αποτέλεσμα το ρομπότ να εξελίσσεται σταδιακά και να τελειοποιείται. Το ρομπότ μπορεί να μιμείται άψογα σχεδόν όλες τις κινήσεις του ανθρώπινου σώματος και να επικοινωνεί στην αγγλική γλώσσα με τον κατασκευαστή του.

Ως ο μικρότερος κατασκευαστής στον κόσμο του «InMoون», ο Δημήτρης Χατζής επισκέφθηκε τη διεθνή έκθεση Maker Faire Berlin 2015, που πραγματοποιήθηκε στο Βερολίνο, μετά από πρόσκληση του Γάλλου κατασκευαστή, Gael Langevin, και την οικονομική υποστήριξη του Δήμου Καβάλας.



Με αυτή τη μεγάλη εμπειρία ο Δημήτρης Χατζής πήρε μέρος στο 6<sup>ο</sup> Φεστιβάλ Βιομηχανικής Πληροφορικής που διοργανώθηκε στην Καβάλα και κέρδισε το πρώτο βραβείο.

Όπως ο ίδιος ο Δημήτρης λέει: «Με τη ρομποτική ασχολήθηκα σε ηλικία 11 χρονών. Ο πατέρας μου με βοήθησε να κυνηγήσω το όνειρό μου. Στην Πέμπτη τάξη του Δημοτικού έφτιαξα τα πρώτα μου έργα, όπως να ανάβω μια λάμπα όταν σκοτεινιάζει το δωμάτιό μου. Στην Έκτη τάξη κατασκεύασα ένα ρομποτικό χέρι. Στο τέλος του 2013 ασχολήθηκα με την κατασκευή ενός λειτουργικού ρομπότ. Έπρεπε όμως να αποκτήσω το δικό μου 3D εκτυπωτή, μια συσκευή που έφτιαχνε πλαστικά κομμάτια από το μηδέν. Έτσι το Μάρτιο του 2014 έφτασε στο σπίτι μου ένα μεγάλο κουτί από την Ολλανδία με χιλιάδες κομμάτια και βίδες, και μέσα σε λίγες μέρες η λειτουργία του 3D εκτυπωτή έγινε πραγματικότητα».

Ο Δημήτρης Χατζής σκοπεύει να σπουδάσει νανοτεχνολογία και ρομποτική σε κάποιο πανεπιστήμιο της Γερμανίας. Όνειρο του Δημήτρη είναι να εργαστεί πάνω στο αντικείμενο που αγαπά και με τις δημιουργίες του να καλυτερέψει την ποιότητα ζωής των ανθρώπων.

**26. According to this article, «Troopy» is the name of**

1. the inventor
2. the 3D printer
3. the robot
4. the computer

**27. What is Dimitri Hatzis' most important accomplishment?**

1. He is the youngest student in his science class.
2. He is the youngest creator of an open platform robot.
3. He designed a 3D cartoon movie.
4. He created his own supercomputer.

**28. Who helped Dimitri achieve his dream?**

1. his father
2. Gael Langevin
3. his science teacher
4. the Mayor of Kavala

**29. What can «InMoov» do?**

1. Mimic human body movements and communicate with its creator.
2. Perform 1400 calculations per second and solve difficult equations.
3. Help students with their computer science tasks and projects.
4. Solve the world's cyber problems and design future projects.

**30. What is one of Dimitri's future goals?**

1. To become a science fiction writer
2. To introduce nanotechnology to Greece
3. To teach in Kavala
4. To study in Germany



## PART 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that **is copied or is substantially the same as the material from other parts of this examination.** [16]

**Directions** (31-33): Choose **two** out of the following **three** writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the **two** writing tasks you have chosen.

For each task you have chosen, your response should be written entirely in **Greek** and should contain a minimum of **100 words**. Place names and brand names written in Greek count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Greek, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a **beginning, middle, and ending**. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

31.

You are going on a trip to Greece that your Greek teacher is hosting during the spring recess. Some of your classmates have not yet signed up, and you would like to convince them to attend. In *Greek*, write a letter to your classmates that provides important information about the trip. You may wish to include:

- What the itinerary of the trip will be (dates and cities to visit)
- How much the trip will cost
- What activities will be included in the cities visited
- How the trip will be paid for
- How this trip will benefit everyone
- What souvenirs can be purchased in the cities visited
- What attractions will be visited on the trip
- Who will be invited on the trip

32.

You have recently decided that your school would benefit from a new after school club. In *Greek*, write a letter to your school's principal to propose your new club. You may wish to include:

- What the name of the club will be
- Why the club should be created
- How many participants there will be
- Where the club will take place
- When the club will take place
- What the goals of the club will be
- What activities the club will include
- What the outcome of the club will be

33. In *Greek*, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, not a description of the picture. Do not write a dialogue.



**This is the end of the 2016 Comprehensive Examination in Modern Greek.**

**NOTE:**

*The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears on the next page.*



The following educators have contributed to the development of this Examination:

**Emily Antonopoulos, Manuela-Maria Christodoulou**  
**Athina Filippou, Apostolos Fountas, Athena Kromidas, Maria Makedon**

Special assignment: **Stavroula Savelidis**

**Assessment & Evaluation**

**Dr. George Papanastasiou, Director**  
Institute of Modern Greek Studies  
Aristotle University of Thessaloniki

**Prof. Stefanos Papazaharias**  
The State University of New York  
At Buffalo, New York

**Ms. Vivian Selenikas, Principal**, Long Island City High School, L.I.C., NY  
Liaison to NYC Department of Education/World Languages/LOTE

**Project Supervisor**

**Maria Makedon, Director**  
Direct Archdiocesan District Office of Education  
**GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**



## **SCORING RUBRIC FOR PART 4: WRITING**

### **According to the New York State Guidelines for Comprehensive Examinations in Modern Languages (LOTE) (at Checkpoint B)**

<b>DIMENSION</b>	<b>A RESPONSE RECEIVING MAXIMUM CREDIT:</b>
<b>PURPOSE/TASK</b>	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
<b>ORGANIZATION</b> The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
<b>VOCABULARY</b>	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
<b>STRUCTURE/CONVENTIONS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject-verb agreement</li> <li>• Tense</li> <li>• Noun-adjective agreement</li> <li>• Correct word order</li> <li>• Spelling/diacritical marks</li> </ul>	<p>Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B structure/conventions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject-verb agreement</li> <li>• Present, past, future ideas expressed as appropriate</li> <li>• Noun-adjective agreement</li> <li>• Correct word order</li> <li>• Spelling/diacritical marks</li> </ul> <p>Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</p>
<b>WORD COUNT</b>	Contains 100 words or more.